

**A**

(Printed Pages 7)

Roll No. \_\_\_\_\_

**A-304**

**B.A. (Part-II) Examination, 2015**

**FRENCH**

**Paper : I**

**(Translation & Comprehension)**

*Time Allowed : Three Hours ] [ Maximum Marks : 50*

**Note :** Answer **five** questions in all. Question **No. 1** is **compulsory**. Attempt **one** question from each unit.

1. Répondez aux questions suivantes selon les indications données. 2×10=20

Traduisez en anglais ou en Hindi – (i–v)

- (i) Le Père Goriot, un riche commerçant a beaucoup aidé ses filles. Il a réussi à les marier à des jeunes gens de l'aristocratie parisienne.
- (ii) Il a offert le thé aux journalistes . Patrice a demandé au chef du village l'autorisation de filmer.
- (iii) Notre problème principal, c'est l'augmentation de la population dans les villes. Il n'y a pas de travail pour tout le monde.

**P.T.O.**

(2)

- (iv) Ce dernier aime mieux les animaux que ses amis , il va souvent au zoo du jardin des plantes pour ses travaux scientifiques .
- (v) Quand il était en Afrique ,Patricé Dubourg est allè , avec son équipe , faire un reportage dans un village. On a présenté Patrice et son équipe au chef du village .

Traduisez en français —(vi—viii) :

- (vi) I have done my work yesterday,
- (vii) I was scared when the dog barked,
- (viii) If I have money, I will buy the car.
- (ix) Dècrivez votre famille en cinq phrases,
- (x) Que pensez —vous de votre avenir ?

### Unit - I

2. Traduisez en anglais ou en hindi: 8
- L'amant est un récit autobiographique qui se passé au Viêt-nam dans les années 30. Marguerite Duras raconte sa rencontre avec un jeune Chinois tres riche qui vient l'attendre à la sortie des cours. L'homme élégant est descendu de la limousine , il fume une cigarette anglaise. Il regarde la jeune fille au feutre d'homme et aux chaussures d'or. Il vient vers elle lentement. C'est visible , il est intimidé. Il ne sourit pas tout d'abord. Tout d'abord il lui offre une

(7)

- (iii) Qui veut se marier ?
9. (i) Qui est le narrateur du roman? 7
- (ii) Qu'est-ce qui s'est passé avec le narrateur ?
  - (iii) <<Pourquoi m'épouser alors>> qui a dit ?

(4)

placards de coupures de presse .

5. Traduisez en anglais ou en Hindi : 8

**Quelques jours après, Patrice présente son premier journal sur Tèlè-jeunes.**

Ce matin de violents orages ont causé des inondations catastrophiques dans la region de Nîmes. Notre correspondant Bernard Giraud est sur place ..Bernard! Vous m'entendez ? Oui Patrice , Je vous entends très bien. J'ai à côté de moi monsieur Langlois, le propriétaire de la ferme incendiée. Monsieur Langlois, est-ce qu'on connaît la cause de cet incendie ? Non c'est inexplicable , Le feu a pris pendant la nuit, dans la grange, derrière la ferme. Mais le plus étrange, c'est la disparition de mes vaches. Avec la police et les voisins, nous les avons cherchées partout. Impossible de les retrouver.

### Unit - III

6. Traduisez en français : 7

A child goes to hospital with his father. His mother is sick. She has fever. The mother was sleeping on the bed .the child gave medicine to his mother. He was sad. His father asked the doctor . Doctor told him . Don't worry . She will get well soon .Child and his father are going to buy fruits . child is happy . After three days they return home .

A-304

(5)

7. Traduisez en français : 7
- Hello. I want to meet mr. Dupont. Can you help me ? Of course , please go straight and take left after room no. 4, ok. Sir, I am Pierre , I am looking for some paper . I have just finished my work. Sir, there is mistake in your assignment. Could you please correct it. Now I am going to see my friend. Can you tell me where is P Jean ? You can take the bus or taxi? The taxi, please. The bus departs every 15 minutes .It takes one hour to reach his house. Thank you very much! Goodbye.

### Unit - IV

Lisez le passage suivant et répondez aux questions ci-dessous.

Au debut du roman , Meursault, le narrateur, assiste à l'enterrement de sa mere. Peut-etre a -t-il de la peine. Mais il ne montre pas et son attitude peut passer de l'indifference. Le lendemain, il retrouve une amie d'autrefois ,Marie ,et les deux personnages ont une liaison. Quelque temps apres.....

Le soir, Marie est venue me chercher et m'a demande si je voulais me marier avec elle. J'ai dit que cela m'était egal et que nous pourrions le faire si elle le voulait. Elle voulait savoir alors si je l'aimais. J'ai repondu comme je l'avais

A-304

P.T.O.

(6)

deja fait une fois, que cela ne signifiait rien mais que sans doute je ne l'aimais pas, «Pourquoi m'épouser alors ?» a-t-elle dit. Je lui ai expliqué que cela n'avait aucune importance et que si elle le désirait, nous pouvions nous marier, D'ailleurs, c'était elle qui le demandait et moi je me contentais de dire oui, Elle a observé alors que le mariage était une chose grave. J'ai répondu : «Non.» Elle s'est tue un moment et elle m'a regardé en silence. Puis elle a parlé. Elle voulait simplement savoir si j'aurais accepté la même proposition venant d'une autre femme, à qui je serais attaché de la même façon. J'ai dit: «Naturellement.» Elle s'est demandée alors si elle m'aimait et moi, je ne pouvais rien savoir sur ce point. Après un autre moment de silence, elle a murmuré que j'étais bizarre, qu'elle m'aimait sans doute à cause de cela mais que peut-être un jour je la dégoûterais pour les mêmes raisons. Comme je me taisais, n'ayant rien à ajouter, elle m'a pris le bras en souriant et elle a déclaré qu'elle voulait se marier avec moi. J'ai répondu que nous le ferions dès qu'elle le voudrait.

Le roman d'Albert Camus L'ÉTRANGER

8. (i) Le roman est écrit par qui ? 7
- (ii) Comment s'appelle l'ami de Marie ?

A-304

(3)

cigarette . Sa main tremble...

3. Traduisez en anglais ou en hindi : 8
- Quand Bernard Richou est venu habiter à Aurillac, il était au chômage depuis deux ans .Depuis sa naissance, il vivait à Mazières, un petit village du Cantal et à l'âge de 14 ans , il était engagé dans une ferme pour garder les vaches. Deux ans après. il quittait la ferme parce que ses patrons le payaient trop mal et il commençait à chercher du travail ailleurs. C'est ainsi qu'il est venu à Aurillac où à 18 ans il a fait son service militaire (durée un an). Quand il était à Aurillac ,il a rencontré une jeune fille, Marie-Jeanne Couderc.Ils se marieront l'année suivante.

#### Unit -II

4. Traduisez en anglais ou en Hindi : 8

#### Robert le taxi ,le Zorro du voyageur

Tout va mal,certains jours : migraine, boutons de virus, pli à poster en urgence et manque de timbre .. Pour couronner le tout ,vous allez en retard à votre rendez-vous à l'autre bout de Paris! Le Bonheur c'est, ce jour-là , de rencontrer le taxi de Robert Izoid . Ancien photographe , organiste et saxophoniste,Robert vous conduira à destination. Jusquelà, rien d'extraordinaire pour un taxi. La première chose qui étonne dans sa voiture. C'est le dossier des sièges-avant

A-304

P.T.O.